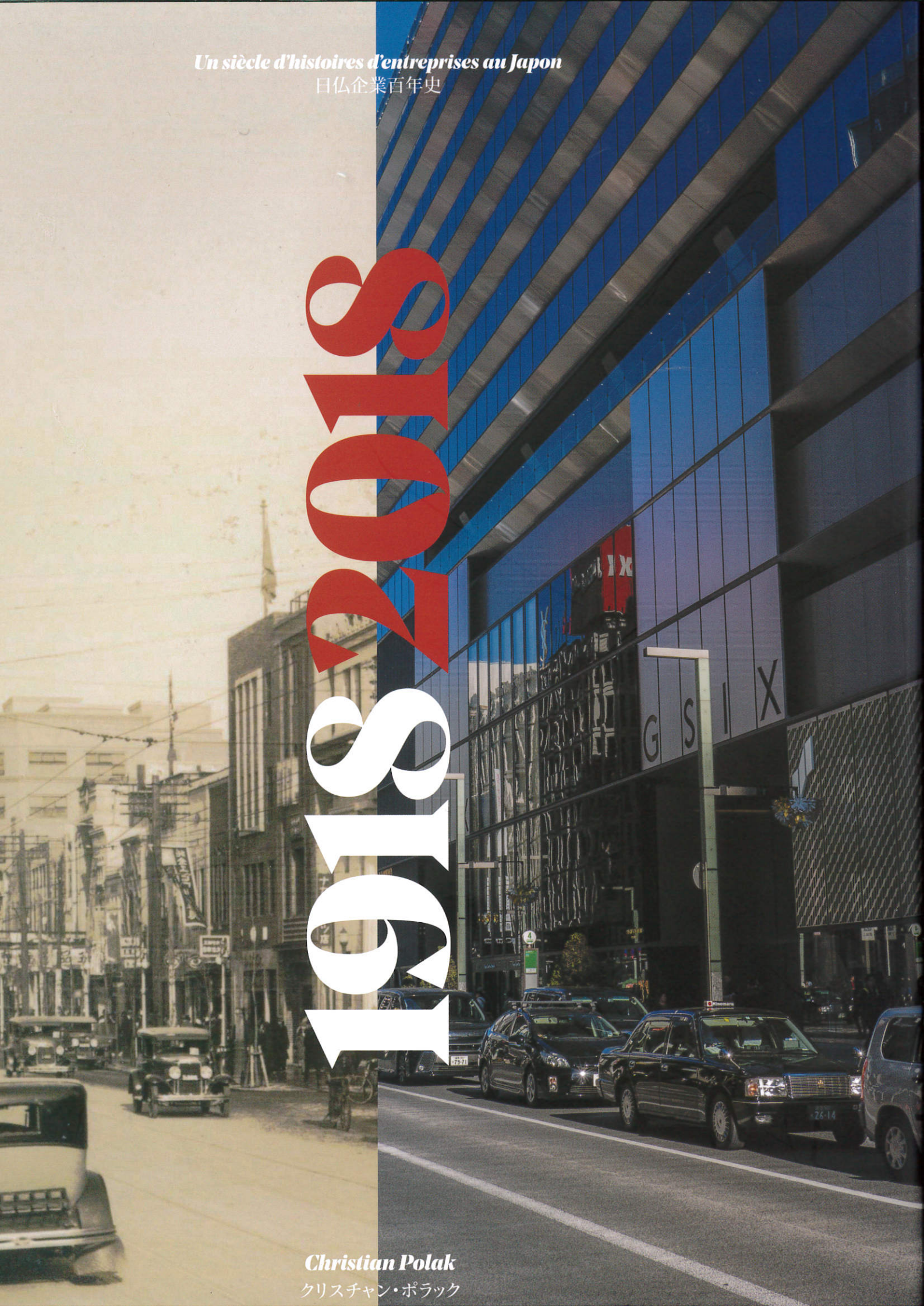
Un siècle d'histoires d'entreprises au Japon

日仏企業百年史

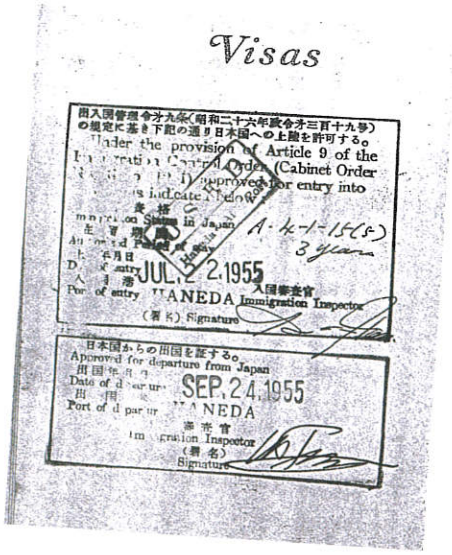
1918 2018



Christian Polak

クリスチャン・ポラック





▲ Passeport avec visa du premier séjour au Japon en 1955
1955年、初めて日本に滞在した際のビザ

◀ Arrivée à HANEDA en 1974, l'attaché-case rempli de contrats de représentation au Japon de sociétés françaises
1974年、フランスの企業との契約書によって膨らんだアタッシュケースを片手に羽田空港に到着

YVES GASQUÈRES
LE DANDY DU LUXE, CONSULTANT DE LA MODE
イブ・ガスケール ラグジュアリーのダンディ、モードのコンサルタント

Un premier voyage en 1955 au Japon donne au tout jeune et déjà dandy Yves Gasquères l'envie d'apprendre le japonais à l'École Nationale des Langues Orientales (actuel INALCO) ; il poursuit en parallèle des études en économie à la Sorbonne. Il part en décembre 1966 faire sa coopération pendant une année au service de presse de l'ambassade de France au Japon. Il y reste embauché comme attaché de presse de février 1968 à décembre 1970, puis comme conseiller jusqu'en 1973. L'ambassade aura été un tremplin et la source de la construction d'un réseau auprès des puissants du Japon. L'Exposition universelle d'Osaka en 1970 lui donne l'occasion de rencontrer l'empereur Showa (Hirohito) et le consacre sur les écrans de la NHK, comme le modèle

1955年、初めての日本旅行を通じて、すでにダンディでうら若きイブ・ガスケールは、フランス国立東洋言語学校(現INALCO)で日本語を学ぶことを決意する。並行してソルボンヌ大学で経済学を学ぶ。1966年12月、ガスケールは海外協力隊員として来日し、在日フランス大使館の広報部に一年間勤務する。1968年2月から1970年12月まで、同大使館の広報担当官(アタッシェ)として採用され、1973年まで参事官として勤務する。大使館は、成功のための足場であると同時に、日本の有力者とのネットワーク構築のための源ともなった。1970年に開催された大阪万博では昭和天皇をお迎えし、NHKの番組ではダンディなフランス人モデルとして出演する。常に微笑みを絶やさず、上機嫌。彼は、誰に対しても容赦のない辛辣なユーモアで周囲の人々を魅了し、過激なまでのからかい方で人を惹きつけて夢中にさせた。

1973年、イブ・ガスケールは、ピエール・マルタン・コンセイユ社に加わり、翌年10月、ピエール・マルタンとアンドレ・ブイユーの2名のパートナーとともに、ピー・エム・シー株式会社を設立する。それぞれの能力がお互いを補完し合い、「レ・ダルトン(コミックに出てくる主人公のダルトン兄弟)」の異名を持つ鋭敏で強いチームを創り上げ、驚異的な数のフランスブランドを日本に進出させることになる。その最初の顧客リストに名を連ねたのは、その大半がラグジュアリー、モード、服飾業者である。すなわち、ディー・エム・シー(刺繍糸、服飾生地、ホームリネン)、ジリエ(ラコステ、ジル、ティムウェア、スキャンダルなどの製造と販売)、ラ・レニエール・ド・ルベ(パングワン 、



▲ Attaché de presse à l'ambassade de France, Yves Gasquères présente le peintre Tarô Okamoto au nouvel ambassadeur Lefebvre de Laboulaye, circa 1971

1971年頃、着任直後のルフェーブル・ドゥ＝ラブレ駐日フランス大使に画家の岡本太郎を紹介する在日フランス大使館広報担当官イブ・ガスケール

français des dandys. Toujours souriant et de bonne humeur, il fascine son entourage avec son humour sardonique qui n'épargne personne, et manie la dérision à l'excès ce qui le rend séduisant et attachant.

En 1973, Yves Gasquères rejoint Pierre Martin Conseil et en octobre de l'année suivante, fonde PMC K.K. avec ses deux partenaires, Pierre Martin et André Bouilleux. Chaque partenaire possède des compétences complémentaires aux autres, créant une fine et forte équipe surnommée « les Dalton » qui lanceront au Japon un nombre surprenant de marques françaises. La liste des premiers clients d'Yves Gasquères, la plupart dans le luxe, la mode ou l'habillement, est longue : DMC (fils à broder, tissus d'habillement et linges de maison), Gilliers (fabricant et distributeur de Lacoste, Jil, Timwear, Scandale, etc.), et La Lainière de Roubaix (Pingouin, Stem et Rodier). Il leur trouve des partenaires, leur établit des sociétés communes, les place dans les grands magasins à travers tout l'Archipel. S'ajoutent à la liste de ces succès : Agnès b. en 1982 dont il sera un administrateur résident jusqu'en 1995, asssurant son développement fulgurant, le magazine Marie-Claire que la maison d'édition Chuokoron publie en japonais depuis 1983, puis 32 licences de la marque Marie-Claire avec la société Adiron en particulier, les grand magasins Printemps la même année en partenariat avec la chaîne Daiei, Yves Saint-Laurent Rive Gauche, droits TV et produits dérivés Rolland Garros, Dolomite pour les chaussures de ski et de randonnée avec Alpen ; dans les années 1990, établissement de la société Morabito, lancement de la haute joaillerie Alexandre Reza avec Pisa, filiale du groupe Seibu, Karl Lagerfeld, Chloé, puis dans les années 2000, Christian Lacroix. Une exception hors mode, Haropa (ports du Havre, Rouen et Paris) qu'il représente au Japon. Yves Gasquères a de plus obtenu la rétrocession de nombreuses marques françaises déposées illégalement par des sociétés japonaises. En 2018 il est encore président de PMC K.K.

ステム、ロディエ）などだ。ガスケールは、彼らのためにパートナー企業を見つけ、共同会社を設立し、日本全国の百貨店内にスペースを確保した。こうした成功リストには、1982年の進出から1995年までガスケールが日本在住の取締役となることで劇的な発展を確固たるものとしたアニエスベー、1983年に中央公論社での刊行が始まった日本語版「マリ・クレール」誌、アディロン社を始めとするマリ・クレールブランドの32のライセンス、同年のダイエーグループとのパートナーシップによる百貨店プランタンの進出、イブ・サンローラン・リヴ・ゴーシュ、全仏オープンの放映権および関連商品、アルペン社とのパートナーシップによるスキーブーツと登山靴のドロミテが並ぶ。そして1990年代には、モラビト社日本法人の設立、西武グループの子会社西武PISAとの協力による高級ジュエリーアレクサンドル・レザの販売、カール・ラガーフェルド、クロエが、さらに2000年代には、クリスチャン・ラクロワの進出が続く。モード以外での例外として、ガスケールはアロパ（ル・アーブル港、ルーアン港、パリ港の複合港湾）の駐日代理も務める。さらに日本企業によって不正に商品登録された多くのフランスブランドの返還にも成功した。2018年、イブ・ガスケールは今なお、ピー・エム・シー株式会社の代表取締役社長を務める。

▼ 25ème Anniversaire de Marie Claire au Japon en 2006, avec Christine Lagarde alors ministre du Commerce extérieur

2006年マリ・クレール日本創刊25周年記念パーティー。クリスティーヌ・ラガルドフランス経済財政産業省貿易担当大臣と

